



EXPO



Super Mario comme si vous y étiez : « Ceci n'est pas un Casino », au Casino Forum d'art contemporain jusqu'au 5 septembre.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

- Musée National d'Histoire Naturelle**
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.
- Musée National d'Histoire et d'Art**
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.
- Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg**
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.
- Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean**
(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.
- The Family of Man**
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,
ma. - di. 10h - 18h.
- Villa Vauban - Musée d'Art de la Ville de Luxembourg**
(18, av. Emile Reuter), Luxembourg,
lu., me., je., sa. - di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Arlon (B)

Empreinte, Impression(s) et l'Atelier de l'Académie des Beaux-Arts
gravures, Espace Beau Site
(av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36),
jusqu'au 30.5, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h.

Asselborn

Virginie Van der Borgh-Krémer, Isabelle Lardinois, Muriel Leclercq et Sylvie Martens :
Emausaïs
mosaïques, Galerie du Moulin
(maison 158, tél. 99 86 16),
jusqu'au 24.6, me. - lu. 14h - 18h.

Bettembourg

Esther Barend
peintures, Pavillon du
Parc Merveilleux, *jusqu'au 30.5, tous les jours 11h - 19h.*

Tomi Ungerer
peintures, Pavillon du
Parc Merveilleux, *jusqu'au 10.10, tous les jours 11h - 19h.*

Bissen

Bisart 2010 : Flèsseg - Liquide
NEW Centre Wonerbatti,
vum 30.5. bis den 6.6., den 30. an 31.5. 15h - 18h, den 2.6. 18h - 21h an den 6.6 14h - 18h.

Bourglinster

Der blaue Kuss
KünstlerInnen der Edith Maryon
Kunstschule in Freiburg/Munzingen
stellen aus, Schloss, *bis zum 25.5., Fr. + Sa. 14h - 18h, So. 11h - 19h.*

Keramiksymposium Gmunden (A) 2008
NEW Ingrid Askeland, Doris Becker,
Coralie Courbet, Roberto Cambi,
Raphael de Villiers, Stefan Engel,
Silvia Mornati, Johannes Nagel,
Iva Ouhrabkova, Silvia Siegl,
Petra Stastna, Elisabeth Wedening,
Schloss, *vom 22.5. bis zum 27.6., Mi. - Fr. 14h - 18h, Sa. - So. 15h - 19h.*

Eröffnung an diesem Freitag 21.5. um 18h30.

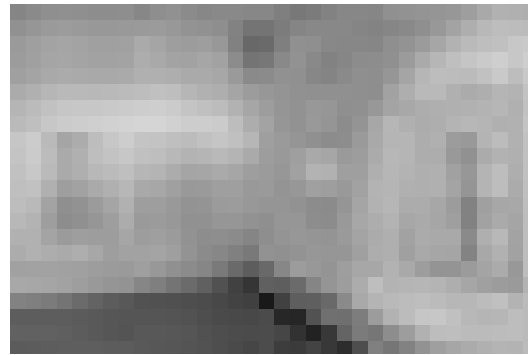
Capellen

5e Biennale de la sculpture en céramique
Galerie « Op der Kap »
(70, rte d'Arlon, tél. 26 10 35 06),
jusqu'au 29.5, me. - di. 14h - 19h.

Clervaux

Narelle Autio : Echappée belle et Denis Darzacq : Arcades II
photographies, place du Marché et
montée de l'Eglise, *jusqu'au 4.9, en permanence.*

EXPOTIPP



PEINTURES

Moëlle épineuse

Luc Caregari

« ... et la moëlle fabrique », de Steve Kaspar donne l'occasion de pénétrer la partie visuelle d'un artiste qui s'est jusqu'à présent illustré par ses interventions sonores.

Quoi ? C'est bien la première question qui traverse la tête du visiteur. La moëlle, elle fabrique quoi ? Pas grand-chose, ne serait-ce que le lien entre le cerveau et les différents organes qu'il commande dans notre corps. Donc, la moëlle fabrique avant tout des informations - dont elle est responsable. Car sans elle, nous aurions beau avoir le plus beau et complexe cerveau du monde - celui-ci ne servirait strictement à rien. La moëlle, finalement, fabrique les actions de l'homme, ou du moins elle y est indispensable.

Ainsi fixés sur un angle d'attaque, les tableaux exposés par Steve Kaspar à la galerie Toxic peuvent apparaître moins cryptiques qu'ils en ont l'air. En effet, chaque dessin comprend toujours trois composantes : un écrit - qui peut être une phrase ou un simple mot comme « tuer », par exemple - un dessin et une petite sorte de légende qui a toujours la même forme ronde

et paraît comme photocopié et collé sur le tableau. Par ce biais, l'artiste se place délibérément dans une approche qui soumet le signifiant au signifié, qui fétichise le sens et qui voit la peinture plutôt comme une écriture, que comme une composition formelle. C'est qu'il veut faire sens avant tout, l'esthétique en soi devient secondaire. En effet, les couleurs de base blanc cassé et jaune et les différents graphiques ne sont pas vraiment attrayants et agréables à l'oeil. L'environnement dans lequel les tableaux évoluent a ceci de spécial que des enceintes y jouent de la musique de fond, des bruitages composés par l'artiste lui-même : ce qui donne une impression de bourdonnement, de travail et d'activité au tout - et contraste en même temps avec l'atmosphère monotone de la petite galerie. Les tableaux de « ... et la moëlle fabrique » sont donc de véritables petites machines à produire du sens. Mais lequel ?

La combinaison des genres nous en dira peut-être plus : musique, écriture, différentes sortes de dessins. Le tout communique pour être un tout et presque tous les sens sont stimulés. Les

dessins principaux sont d'ailleurs toujours légèrement anthropomorphes, ce qui laisse supposer qu'ils expriment aussi dans un certain sens les mots ou phrases qui garnissent les tableaux. Et quant aux légendes circulaires apposées, elles peuvent symboliser l'autre, l'influence extérieure qui fait réagir le cerveau, qui à son tour transfère ses données au corps.

Une sorte de cycle qu'on ne peut briser se cache donc derrière les « tableaux-totems » de Steve Kaspar. « ... et la moëlle fabrique » vaut le coup d'une visite en tout cas, même si ce n'est pas pour le côté esthétique de l'affaire, l'expérience en soi est valorisante.

A la galerie Toxic, jusqu'au 3 juillet.

EXPO

Nico Patz : 100firan

photographies, Champ libre, jusqu'au 10.12, en permanence.

Dudelange

Laurent Dupont-Garitte, Raphaël Van Lerberghe et Yoann Van Parys

installations - dessin, photographie vidéo, Galerie Dominique Lang (Gare-Ville), jusqu'au 12.6, ma. - di. 15h - 19h.

Martine Feipel et Jean Bchameil : A thousand years

installation, Galerie Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), jusqu'au 12.6, ma. - di. 15h - 19h.

I Was Here

photographies d'Erik Kessels, Robert Schlotter et Joachim Schmid, CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 13.6, ma. - di. 10h - 22h.

„So gelingt es, die Nostalgie einzufangen, die in diesen Bildern steckt, und eine gewisse Sehnsucht zu wecken.“ (Jörg Ahrens)

Steven James Scott : Luksempolacy - regards sur l'immigration polonaise au Luxembourg

photographies, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), jusqu'au 20.6, je. - di. 15h - 18h.

Echternach

Rolf Kröger : Expériences en pierre et peinture

Trifolion (tél. 47 08 95-1), jusqu'au 18.7, pendant les manifestations.

Le bonheur est dans le prêt

photographies, Maison communale jusqu'au 4.6, lu. - ve. 8h30 - 11h30 + 14h - 16h30.

Esch

Grégory Beauséjour et Sandrine Monteiro : Tabou...che

photographies, Galerie Terre Rouge (Kulturfabrik, 116, rue de Luxembourg, tél. 55 44 93-1), jusqu'au 21.5, ve. 15h - 19h.

„Die beiden Künstler haben sich hohe Ziele gesteckt und auch wenn (...) die große Provokation ausgeblieben ist,

EXPO



Pour celles et ceux qui ne connaissent pas la crise : Les bijoux d'art et les peintures d'Annamaria Zanella et de Renzo Pasquale sont à voir à la galerie Orféo, jusqu'au 30 juin.

haben sie es geschafft den Finger oft genug dahin zu legen, wo es weh tut.“ (Jörg Ahrens)

Michael Lauterjung
peintures, Galerie d'Art Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), jusqu'au 14.7, lu. 14h - 18h, ma. - sa. 9h - 12h + 14h - 18h.

Mémoires - un parcours thématique
photographies et installation, Musée National de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 30.5, me. - di. 14h - 18h.

Marten Georg Schmid : Daily Cosmos
sculptures, Galerie Schlusgoart (blv. Grand-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), jusqu'au 30.5, ma. - di. 15h - 19h.

Larochette

Heather Carroll, Monique Goniva, Patricia Lippert et Pascale Seil
Château, jusqu'au 21.5, ve. 10h - 18h.

Louftémont/Léglise (B)

Jean-Pierre Bronze
NEW peintures et techniques mixtes, Galerie La Louve (1, rue Saint-Orban, tél. 0032 63 42 42 02), du 23.5 au 6.6,

sa. + di. 15h - 18h, en semaine sur rendez-vous.

Luxembourg

Stephan Balkenhol
Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 26.6., ma. - sa. 11h - 18h.

Manon Bertrand und Amine Jaber : Typostones
sculptures et peintures, Kjub (49, blv. Dr. Charles Marx, tél. 27 48 99 88), jusqu'au 19.6, ma. - je. 12h - 14h + 19h - 22h, ve. + sa. 12h - 14h + 19h - 23h.

Axel Cassel
sculptures, Galerie Simoncini (6, rue Notre Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 26.6, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Franco Castellanta : Vieux Luxembourg
peintures, Galerie Peinture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), jusqu'au 2.6, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.

Ceci n'est pas un Casino
oeuvres de Pierre Ardouvin, Robert Barta, Patrick Bérubé, Marc Bijl, Hermine Bourgadier, Antoinette J. Citizen, Courtney Coombs, Jacob Dahlgren, Paul Kirps, Walter Langelaar, Annika Larsson, Ian Monk, Laurent Perbos, Letizia Romanini, Stéphane Thidet et Olaf Val, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 5.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Lucien Clergue : Nus et autres sujets
photographie, Espace 2 de la Galerie Clairefontaine (21, rue du St-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 12.6, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

James Ensor
peintures, Musée National d'Histoire et d'Art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 30.5, ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (L/D), sa. 15h (F), di. 15h (L).

(...) mag die fehlende Anerkennung und die damit verbundene künstlerische Isolation Ensor verbittert haben, aber sein Werk hat es geprägt

und zu einem Wegweiser gemacht an dem man nicht einfach vorbeigehen sollte.“ (Jörg Ahrens)

Roger Greisch
peintures, Galerie Lucien Schweitzer (24, avenue Monterey, tél. 2 36 16 56), jusqu'au 22.5, ve. + sa. 11h - 18h.

Duron Jackson : False Positive Accentuating the Negative
NEW Galerie Nordine Zidoun (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49), du 27.5 au 30.7, ma. - sa. 11h - 19h.

Vernissage le 27.5 à 18h en présence de l'artiste.

Brad Kahlhamer : Topps and the Indians
peintures, Galerie Nordine Zidoun (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 22.5, ve.. + sa. 11h - 19h.

« En tout (...) une exposition qui pourrait en apprendre aux éternels eurocentristes qui ne voient en l'Amérique contemporaine qu'un continent peuplé de bigots va-t'en-guerre et barbares. Il existe aussi une autre Amérique et Brad Kahlhamer est l'un de ses hérauts. » (lc)

EXPO

Steve Kaspar : ... et la moëlle fabrique
dessins du cycle « Génération » et installation sonore, présentation d'une publication monographique, Galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 3.7, ma. - sa. 14h - 18h et sur rendez-vous.
Voir article p. 20

Paul Kirps : Glow in the Dark
sculptures, Kiosque MPK (place de Bruxelles), jusqu'au 18.6, tous les jours.

« La sculpture (...) remplit parfaitement les besoins d'un art public et contemporain : esthétique, contenu et interactivité sont réunis dans un ensemble harmonieux. » (lc)

Heidi et Jans-Jürgen Koch : Blaschka - Trésors en verre des sciences
photographies, Musée National d'Histoire Naturelle (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), jusqu'au 15.8, ma. - ve. 10h - 18h.

Le Meilleur des mondes
Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 23.5, ve. - di. 11h - 18h.

Visites guidées le sa. 16h (F), di. 15h (D) et 16h (L).

Nina Mambourg: Auf der Couch

Malerei, Galerie Clairefontaine Espace 1 (7, place Clairefontaine, Tel. 47 23 24),

bis zum 19.6., Di. - Fr. 14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Jean-Christophe Massinon
peintures, Galerie Michel Miltgen (32, rue Beaumont, tél. 26 26 20 20), jusqu'au 10.6, lu. 14h - 18h, ma. - ve. 10h - 12h30 + 14h - 18h, sa. 9h30 - 12h30 + 14h - 18h.

Renaud Matgen
sculptures, Galerie d'Art Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 17.6. ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

MichelMimran : Travaux 2008-2009
photographies, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-Rue, tél. 46 00 11-1), jusqu'au 16.9, lu. - ve. 8h30 - 17h30.

Kosyo Minchev : The Magnitude of the Lamb
Beaumontpublic (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 26.6, ma. - ve. 13h - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Movies-Bodies
NEW photographies, Carré Rotondes (1, rue de l'Académie, tél. 26 62 20 07), du 22 au 29.5, en permanence.

Quand l'Europe emménageait à Luxembourg

photographies, Grand Théâtre (Rond-Point Robert Schuman), jusqu'au 2.7, tous les jours 11h - 20h.

Rainforest
vun de SchülerInnen vun der St.-Georges International School, Lëtzebuerg, Tunnel beim Lift vum Gronn an d'Uewerstad, bis den 1.6., all Dag.

Franca Ravet : Empreinte identitaire
peintures, Galerie d'Art Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 17.6, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Shadow - Ombre - Schatten
NEW Korschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), du 21 au 30.5, ma. - di. 10h - 12h + 13h - 19h.

Sixties
Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 10.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

„Mehr Interaktivität und eine 'alltagsgerechtere' Präsentation hätten der Ausstellung sicher gut getan.“ (Jörg Ahrens)

Assan Smati
peintures, Galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 18.6, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

Studio ABC
interaktives Kunstentdeckungsstudio mit Schwerpunkt Architektur und Bühnenkunst, Carré Rotondes

(1, rue de l'Académie, tél. 26 62 20 07), bis zum 30.5., immer Do. + So. 14h - 18h, in den Pfingstferien (24.-28.5.) Mo. - Fr. 14h - 18h.

The Golden Age Reloaded
peinture néerlandaise du XVIIe siècle, Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 45 52), jusqu'au 31.10, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

„Die strahlende Faszination von einst kommt in den neuen Ausstellungsräumen der ehemals brüchigen und heute in neuem Glanz erstrahlenden Villa Vauban gut zur Geltung.“ (Anina Valle Thiele)

Wawrzyniec Tokarski
Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 26.6, ma. - sa. 11h - 18h.

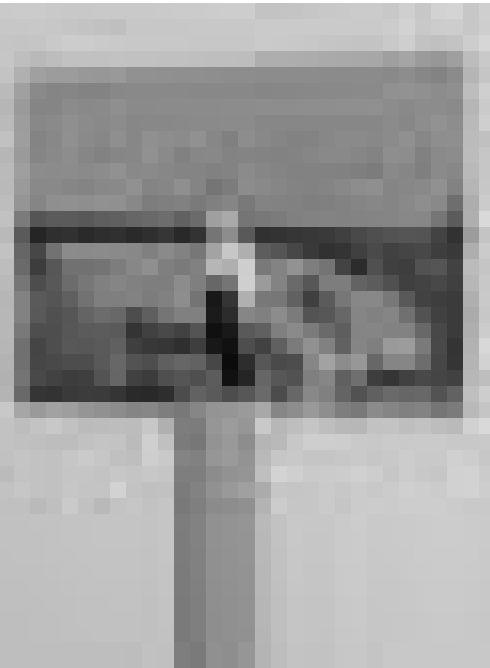
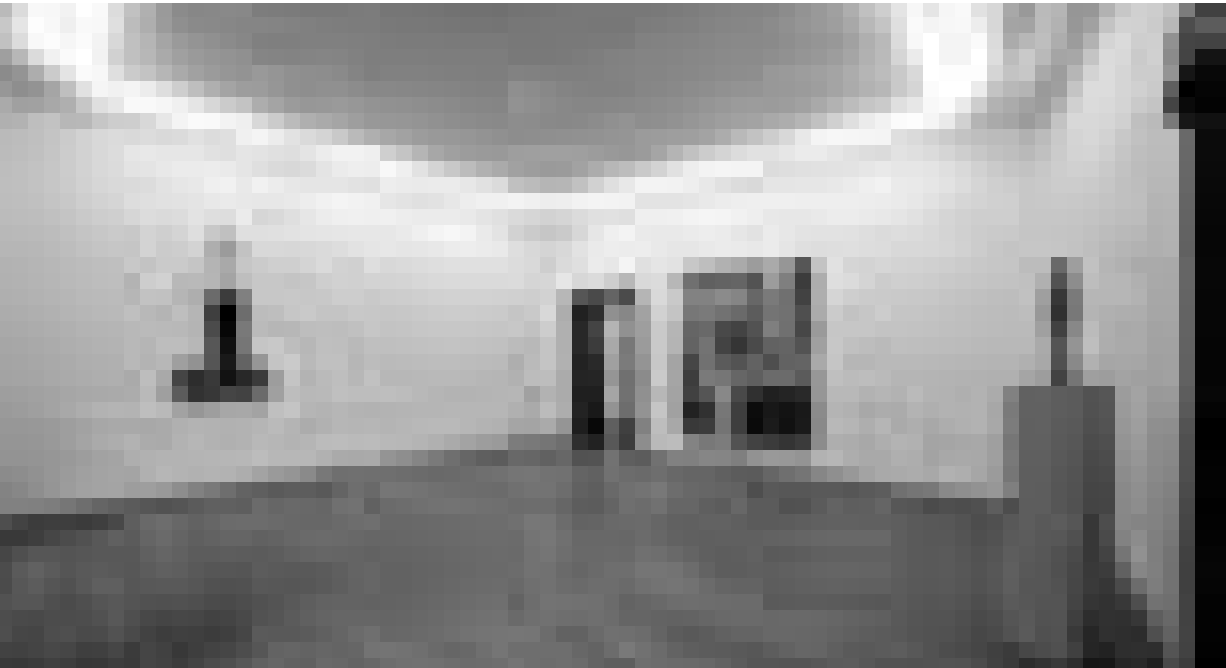
Arthur Unger : Entre visible et invisible
peintures, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 30.5, tous les jours 11h - 18h.

Annamaria Zanella, Renzo Pasquale et Yola Reding
bijoux d'art et peintures, Galerie Orfeo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), jusqu'au 30.6, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Manderen (F)

Niki de Saint Phalle
sculptures, Château de Malbrouck, (tél. 0033 3 87 35 03 87),

Meister des Figürlichen und Fan der kleinen Skulptur : Stephan Balkenhol in der Galerie Nosbaum&Reding, bis zum 26. Juni.



EXPO

jusqu'au 29.8, ma. - ve. 10h - 17h,
sa. + di. 10h - 18h.

Mersch

**Martine Deny et
The'd Johanns :**
Abatement en vrac
peintures et installations, Mierscher
Kulturhaus (53, rue Grand-Duchesse
Charlotte, tél. 26 32 43-1), jusqu'au 4.7,
lu. - ve. 14h - 18h et sur rendez-vous.

Metz (F)

L'Art dans les jardins
sculptures, Jardins de l'Esplanade,
Saint-Pierre-aux-Nonnains, boulevard
Poincaré, jusqu'au 8.7, en permanence.

Sandra Poirot-Chérif
illustrations, Médiathèque de Borny
(2, boulevard de Provence,
tél. 0033 3 87 68 25 35), jusqu'au 27.5,
ma., je. + ve. 14h - 19h, me. + sa.
10h - 17h.

Niederanven

Nico Thurm
peintures, Kulturhaus (145, rte de
Trèves, tél. 26 34 73-1), jusqu'au 11.6,
ma. - di. 14h - 17h.

Remich

Robi Gottlieb-Cahen
peintures, Superbia (5, rue du Pont,
tél. 26 66 09 11), jusqu'au 10.6,
ma., me. + ve. 13h - 19h, sa. 10h - 19h +
di. 12h - 18h.

Rodange

**Christiane Collin et
Haude Bernabé**
peintures et sculptures, Galerie
Rectoverso (9c, av. Dr Gaasch,
tél. 26 50 28 95), jusqu'au 30.5,
me. - di. 15h - 19h30.

Roodt-Eisch

Seven Artists for Spring
oeuvres de Heather Carroll,
Theo Geschwind, Edgar Kohn,
Lena Ray, Pierre Reverce, Z,
Yvette Rischette et Adriano Scenna,
Josgar (17, Hëlzerbiërg, tél. 30 74 56 ou
bien 691 67 55 39), jusqu'au 24.5,
ve. - di. 15h - 22h.

Finissage ce dimanche 23.5 à 15h.

Saarbrücken (D)

Angezettelt!
130 KünstlerInnen feiern 25 Jahre
Saarländisches Künstlerhaus,
Galerie + Studio im Saarländischen
Künstlerhaus (Karlstraße 1,



Combine imagerie pop et petites choses du quotidien : l'artiste polonais Wawrzyniec Tokarski expose - pour la quatrième fois entretemps - à la galerie Nosbaum&Reding, jusqu'au 26 juin.

Tel. 0049 681 37 24 85), bis zum 6.6.,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Kleine Saarländer
Kinderfotos aus 100 Jahren,
Historisches Museum Saar
(Schlossplatz 15,
Tel. 0049 681 5 06 45 01),
bis zum 17.10., Di., Mi., Fr. + So.
10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Saint-Hubert (B)

Anne-Marie Lepage
peintures, Auberge du Prévost
(Fourneau Saint-Michel),
jusqu'au 30.5, lu. + ma. 10h - 17h,
me. - di. 10h - 19h.

Schengen

**En europäescht Wënzerduerf
a seng Awunner**
Fotografie, iwwerall am Duerf,
bis den 15.9.

Tétange

Reg'art sur le monde
l'actualité décryptée par les artistes,
Centre culturel Schungfabrik
(12, rue Pierre Schiltz,

tél. 56 66 66-205), jusqu'au 31.5,
tous les jours 15h - 19h.

Visites guidées en présence des
artistes les sa. 15, 22 et 29.5 à 15h et
à 17h.

Trier (D)

SandraFuka: Lichtwesen
Malerei, Ausstellungsraum der TUFA
(Wechselstraße 4-6, 1. Obergeschoss,
Tel. 0049 651 7 18 24 12), bis zum 23.5.,
Fr. 14h - 17h, Sa. + So. 11h - 17h.

**Jahresausstellung der
Gesellschaft für Bildende
Kunst**

Ausstellungsraum der TUFA
(Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss,
Tel. 0049 651 7 18 24 12), bis zum 23.5.,
Fr. 14h - 17h, Sa. + So. 11h - 17h.

Vianden

L'Homme au foyer
3e édition du Salon international de la
caricature et du dessin humoristique,
Salle des Chevaliers (château,
tél. 83 41 08-1), jusqu'au 6.6,
tous les jours 10h - 17h.

Photo Club Vianden :
Personnellement, je pense
photographies, Café Ancien Cinéma
(23, Grand-rue, tél. 26 87 45 32),
jusqu'au 26.6, ma. - sa. 15h - 01h,
di. 13h - 01h.

Völklingen (D)

Deutschland für Anfänger
Völklinger Hütte
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 4.7., täglich 10h - 19h.

Feind ist, wer anders denkt
NEW Ausstellung über die
Staatssicherheit der DDR, Völklinger
Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
vom 27.5. bis zum 18.6,
täglich 10h - 19h.

Wiltz

NIBO : Un air de printemps
NEW aquarelles, Galerie d'Art du
château (tél. 95 74 44), du 22.5 au 5.6,
lu. - ve. 9h - 12h + 14h - 17h,
sa. 10h - 12h, sa. 22.5 14h - 17h,
lu. 24.5 10h - 17h.

Vernissage ce vendredi 21.5 à 19h.